

### Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

\* **DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Kieler Förde. Hörnbrücke. Öffnungszeiten**  
(Mitteilung im NfS-Heft 44/19 aufgehoben)  
54° 18,90' N 010° 08,15' E

\* **DE. Baltic Sea, German Coast. Kiel Fjord. Hörnbrücke. Bridge Openings**  
(Notification in NfS issue 44/19 cancelled)  
54° 18,90' N 010° 08,15' E

Montag–Freitag  
*Monday–Friday*

06:20–06:35  
10:45–11:00  
15:00–15:15  
16:00–16:15\*  
16:40–16:55  
18:05–18:20  
19:30–19:45  
20:55–21:10

Sonnabend, Sonn- und Feiertage  
*Saturday, Sunday and Holidays*

09:10–09:25  
09:55–10:10  
10:45–11:00  
15:00–15:15  
16:00–16:15\*  
16:40–16:55  
18:00–18:15  
19:20–19:35

\* nur bei Bedarf für Museumshafen

\* *only on demand for museum port*

Die Zeiten gelten ab sofort bis 05. Mai 2020.  
Fahrzeuge müssen sich 20 Minuten vor der beabsichtigten Passage unter Telefon +49 (0) 4 31 5 94 12 63 anmelden.

*The times are valid from now until 05 May 2020.  
Vessels have to call by phone +49 (0) 4 31 5 94 12 63  
20 minutes before intended passage.*

(WSA Lübeck 77/20) 13/20

\* **DE. Regional, Nord- und Ostsee. BSH. Bekanntmachungen**

\* **DE. North Sea and Baltic Sea region. BSH. Notifications**

**Öffentliche Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie im Verfahren zur Eignungsprüfung der Flächen N-3.7, N-3.8 und O-1.3**

***Public notification of the Federal Maritime and Hydrographic Agency for the display in the process to examine the suitability of sites N-3.7, N-3.8 and O-1.3***

**Auslegung des Entwurfs der Eignungsprüfung, der Eignungsfeststellung und der Entwürfe der Umweltberichte**

***Public display of the draft of the suitability examination, the draft of the determination of suitability and the drafts of the environmental reports***

**Erörterungstermin am 17.06.2020**

***Discussion hearing on 17 June 2020***

Gemäß § 12 Abs. 4 WindSeeG prüft die für die Voruntersuchung zuständige Stelle die Eignung einer Fläche nach § 10 Abs. 2 WindSeeG. Zuständige Stelle für die Voruntersuchung ist die Bundesnetzagentur (BNetzA). Sie lässt die Voruntersuchung nach Maßgabe einer Verwaltungsvereinbarung für Flächen in der ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) vom Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) im Auftrag wahrnehmen, § 11 Abs. 1 WindSeeG. Das BSH ist somit für die Voruntersuchung einschließlich der Prüfung der Eignung einer Fläche zuständig.

*According to section 12 para. 4 WindSeeG, the body responsible for the investigation of sites shall examine the suitability of an area in accordance with § 10 para. 2 WindSeeG. The Federal Network Agency (Bundesnetzagentur – BNetzA) is responsible for the investigation of sites. The Federal Maritime and Hydrographic Agency (Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie – BSH) carries out the investigation of sites on behalf of the BNetzA in accordance with an administrative agreement in the case of sites in the exclusive economic zone (EEZ), section 11 para. 1 WindSeeG. BSH is thus responsible for the investigation of sites including the examination of the suitability of sites.*

Zur Eignungsprüfung stehen die Flächen an, die im Kalenderjahr 2021 nach Teil 3, Abschnitt 2 WindSeeG von der BNetzA ausgeschrieben werden und im Kalenderjahr 2026 in Betrieb gehen. Dies sind nach der Festlegung des Flächenentwicklungsplan 2019 des BSH die Flächen N-3.7, N-3.8 und O-1.3.

*The suitability examination is now due for sites that are put out to tender by the BNetzA in accordance with Part 3, Division 2 WindSeeG in calendar year 2021 in order to be commissioned by 2026. According to the BSH site development plan 2019, these are the sites N-3.7, N-3.8 and O-1.3.*

Das BSH hat geprüft, ob der Errichtung und dem Betrieb von Windenergieanlagen auf See auf diesen Flächen die Kriterien und Belange des § 10 Abs. 2 S. 1 WindSeeG i. V. m. § 5 Abs. 3 und § 48 Abs. 4 S. 1 entgegenstehen. Im Rahmen dieser Prüfung ist nach § 35 Abs. 1 Nr. 1 UVPG i.V.m. Nr. 1.18 des Anhangs 5 UVPG auch eine Strategische Umweltprüfung durchzuführen.

Am 28.06.2017 wurde ein Anhörungstermin u. a. zur Besprechung des Untersuchungsrahmens für die Erstellung der Entwürfe der Umweltberichte durchgeführt. Die Untersuchungsrahmen für die Flächen N-3.7, N-3.8 und O-1.3 wurden festgestellt und auf der Internetseite des BSH veröffentlicht.

Das BSH hat einen Entwurf der Eignungsprüfung und jeweils Entwürfe der Umweltberichte für die Flächen N-3.7, N-3.8 und O-1.3 erarbeitet.

**Der Entwurf der Eignungsprüfung, der Eignungsfeststellung und die Entwürfe der Umweltberichte** sowie dem BSH vorliegende **entscheidungserhebliche Berichte** für die jeweiligen Flächen liegen in der Zeit vom **27.03.2020 bis einschließlich 27.04.2020** während der Öffnungszeiten in den Bibliotheken des BSH in Hamburg und in Rostock an den folgenden Adressen zur Einsichtnahme aus:

Bernhard-Nocht-Str. 78, 20359 Hamburg  
 Montag, Mittwoch, Donnerstag: 09:00 – 15:00  
 Dienstag: 09:00 – 16:00  
 Freitag: 09:00 – 14:30

Neptunallee 5, 18057 Rostock  
 Montag, Mittwoch, Donnerstag: 08:30 – 11:30 und  
 13:00 – 15:00  
 Freitag: 08:30 – 11:30 und  
 13:00 – 14:00  
 Dienstag: geschlossen

Es besteht für die Öffentlichkeit die Gelegenheit, sich bis zum **28.05.2020** zu den Entwurfsdokumenten zu äußern. Mit Ablauf der Äußerungsfrist sind alle Äußerungen ausgeschlossen, die nicht auf besonderen privatrechtlichen Titeln beruhen. Die Zustellung der Entscheidung über die Äußerungen kann durch öffentliche Bekanntmachung ersetzt werden, wenn mehr als 50 Benachrichtigungen oder Zustellungen vorzunehmen sind.

Aufgrund des gesetzlich vorgegebenen Zeitrahmens für den Abschluss der Eignungsprüfung ist die Frist zur Äußerung grundsätzlich **nicht** verlängerbar. Die Entwurfsdokumente sowie dem BSH vorliegende entscheidungserhebliche Berichte sind auf der Internetseite des BSH unter [www.bsh.de](http://www.bsh.de) (Themen/Offshore/Flächenvoruntersuchung) abrufbar.

*BSH has examined whether the construction and operation of offshore wind energy installations on this site would cause impairments to the criteria and interests pursuant to section 10 para. 2 WindSeeG. In conjunction with section 5 para. 3 and section 48 para. 4 sentence 1. As a part of this examination, a Strategic Environmental Assessment has to be carried out according to section 35 para 1 no. 1 UVPG in conjunction with section 5 para 3 and section 48 para 4 p. 1 No. 1.18 of Annex 5 UVPG.*

*A hearing was held on 28.06.2017 to discuss, among other things, the investigation framework for the preparation of the draft environmental report. The investigation frameworks for areas N-3.7, N-3.8 and O-1.3 were established and published on the BSH website.*

*BSH has prepared a draft of the suitability examination and draft environmental reports for the sites N-3.7, N-3.8 and O-1.3*

*The draft of the **suitability examination, the determination of suitability and the draft environmental reports** as well as decision-relevant reports for the respective sites are available for inspection in the period from **27 March 2020 to 27 April 2020 inclusive** during the opening hours of the BSH libraries in Hamburg and Rostock at the following addresses*

*Bernhard-Nocht-Str. 78, 20359 Hamburg  
 Monday, Wednesday, Thursday: 0900 – 1500  
 Tuesday: 0900 – 1600  
 Friday: 0900 – 1430*

*Neptunallee 5, 18057 Rostock  
 Monday, Wednesday, Thursday: 0830 – 1130 and  
 1300 – 1500  
 Friday: 0830 – 1130 and  
 1300 – 1400  
 Tuesday: closed*

*The public has the opportunity to comment on the draft documents until **28 May 2020**. After this date, all statements that are not based on specific titles under private law are excluded. Notification of the decision on the statements may be replaced by public notification if more than 50 notifications or deliveries are to be made.*

*Due to the legally set time frame for the completion of the suitability examination, the deadline for submitting comments is generally **not** extendable. The draft documents as well as the decision-relevant reports are published on the BSH's website [www.bsh.de](http://www.bsh.de) (Themen/Offshore/Flächenvoruntersuchung) in German language.*

Es wird darum gebeten, die Stellungnahmen bzw. Äußerungen zu richten an:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Abteilung O/O33 (Ordnung des Meeres)  
Bernhard-Nocht-Str. 78  
20359 Hamburg

oder per E-Mail an EingangOdM@bsh.de

Ein Erörterungstermin zur Besprechung der wesentlichen Punkte der Eignungsprüfung, der wesentlichen Inhalte der Entwürfe der Umweltberichte sowie der Stellungnahmen und Äußerungen findet statt am

Mittwoch, 17.06.2020 um 10:00 Uhr  
Katholische Akademie  
Herrengaben 4  
20459 Hamburg

Für den Erörterungstermin gelten die Vorschriften über die mündliche Verhandlung im förmlichen Verwaltungsverfahren, §§ 67 ff VwVfG. Im Falle der Abwesenheit von Beteiligten in dem Erörterungstermin kann auch ohne sie verhandelt werden.

Zur besseren Planung des Erörterungstermins werden diejenigen, die eine Stellungnahme oder Äußerung abgeben, gebeten, sich per E-Mail unter EingangOdM@bsh.de bis zum **28.05.2020** zum Erörterungstermin anzumelden.

Im Auftrag  
C. Abromeit  
Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Az.: 0800O2-5510/001/2

\* **DE. Nordsee. Nordseeküste. Gesetze und Verordnungen. Landeshäfen Büsum, Friedrichstadt, Glückstadt, Husum und Tönning sowie die privaten öffentlichen Häfen Brunsbüttel**

**Anordnungen des Bundesministeriums für Gesundheit nach dem Gesetz zur Durchführung der Internationalen Gesundheitsvorschriften (2005) (IGV-Durchführungsgesetz – IGV-DG) vom 28. Februar 2020**

In den landeseigenen Häfen Husum, Friedrichstadt, Tönning, Büsum und Glückstadt (Außenhafen) sowie die auf dem Gemeindegebiet der Stadt Brunsbüttel liegenden Häfen „Ölhafen“ und „Hafen Ostermoor“ und die auf dem Gemeindegebiet der Stadt Brunsbüttel liegenden Häfen an der Elbe östlich der Mündung des Nord-Ostsee-Kanals und der damit verbundenen erweiterten Meldepflichten.

*Please send your comments to*

*Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Abteilung O/O33 (Ordnung des Meeres)  
Bernhard-Nocht-Str. 78  
20359 Hamburg*

*or by e-mail to EingangOdM@bsh.de*

*A discussion hearing to discuss the main points of the suitability examination, the main contents of the draft environmental reports as well as the comments and statements will be held on*

*Wednesday, 17.06.2020 at 1000  
Katholische Akademie  
Herrengaben 4  
20459 Hamburg*

*The provisions on oral proceedings in the formal administrative procedure, sections 67 ff VwVfG, apply to the discussion hearing. The hearing will take place without the presence of all involved.*

*For better planning of the hearing, those who submit statements are requested to register or the discussion hearing by e-mail at EingangOdM@bsh.de by **28 May 2020**.*

*For the Federal Maritime and Hydrographic Agency  
C. Abromeit*

*File ref.: 0800O2-5510/001/2*

\* **DE. North Sea. North Sea Coast. Law and Ordinance. State owned-ports of Büsum, Friedrichstadt, Glückstadt, Husum and Tönning as well as the privat-public ports of Brunsbüttel**

**Orders of the Federal Ministry of Health of 28 February 2020 in accordance with the Act Implementing the International Health Regulations (2005) (IHR Implementation Act – IHR-IA)**

*In the state-owned ports of Husum, Friedrichstadt, Tönning, Büsum and Glückstadt (outer port), as well as the ports of “Ölhafen” and “Hafen Ostermoor”, which are located in the municipal area of the city of Brunsbüttel, and the ports on the Elbe, east of the estuary, located in the town of Brunsbüttel of the Kiel Canal and the associated extended reporting requirements.*

(BSH O3/20) 13/20

Bis auf Widerruf müssen alle Schiffe, die sich gemäß § 13 Abs. 4 HafVO über das National-Single-Window anmelden, über die o.g. Anordnung des BMG hinausgehend, folgende Daten dem Hafenzärztlichen Dienst (HÄD) und der Hafenbehörde zusätzlich übermitteln:

- Ship's Particulars, inkl. E-Mail Adresse und Telefonnummer des Schiffes einschließlich der Kontaktdaten zur QHSE-Abteilung der Reederei / Crewing Agency / Charterer
- IMO Crew / Passenger List
- Maritime Declaration of Health (MDH) / Internationale Gesundheitserklärung
- Letzte 10 Anlaufhäfen
- Kopie der Besucher- und Landgangsdokumentation nach ISPS Code vor Auslaufen des Schiffes

Für jede Person an Bord eines eingelaufenen Schiffes ist die anhängende **Aussteigekarte** auszufüllen und unverzüglich an den HÄD und die Hafenbehörde zu übermitteln, siehe auch

*Until further notice, all ships which report to the National Single Window in accordance with Section 13 (4) HafVO must additionally transmit the following data to the Port Medical Service (HÄD) and the port authority in accordance with the above-mentioned order of the Federal Ministry of Health (BMG):*

- *Ship's particulars, including email address and telephone number of the ship including the contact details for the QHSE department of the Shipping company / crewing agency / charterer*
- *IMO Crew / Passenger List*
- *Maritime Declaration of Health (MDH)*
- *Last 10 ports of call*
- *Copy of the visitor and shore leave documentation according to the ISPS code before the ship departs*

*For every person on board a ship that has arrived, is to fill out the **attached exit card** and send it to the HÄD immediately and submit to the port authority, see also at*

[https://www.rki.de/DE/Content/Infekt/IGV/Aussteigekarte\\_Schiffsreisende.html](https://www.rki.de/DE/Content/Infekt/IGV/Aussteigekarte_Schiffsreisende.html)

Die nach § 12 Abs. 1 Nr. 4 HafVO erforderliche Erlaubnis der Hafenbehörde zum Ein- und Auslaufen für Schiffe, die „besonderen Maßnahmen nach dem Gesetz zu den Internationalen Gesundheitsvorschriften (2005) vom 23. Mai 2005 und vom 20. Juli 2007 (BGBl. 2007 II S. 930), zuletzt geändert durch Gesetz vom 21. März 2013 (BGBl. I S. 566), und dem Gesetz zur Durchführung der Internationalen Gesundheitsvorschriften vom 21. März 2013 (BGBl. I S. 566) in der jeweils geltenden Fassung unterliegen“ gilt als erteilt, wenn nach Eingang der MDH beim HÄD die vorläufige Verkehrsfreigabe (Preliminary Free Pratique) erfolgte.

Die vorläufige Verkehrsfreigabe befreit nicht von der o.g. erweiterten Meldepflicht.

Kontakt:

Hafenärztlich koordinierender Empfänger für alle Häfen:  
fd-gesundheitsschutz@dithmarschen.de

Hafenbehördlich koordinierender Empfänger für alle Häfen:  
portauthority@lkn.landsh.de

Begründung:

Diese Hafenbehördliche Anordnung dient der allgemeinen Gefahrenabwehr in den Häfen, zur Sicherheit der Schifffahrt, des Hafenbetriebes und der Umwelt. Gefahr im Verzug liegt vor, deshalb wird der sofortige Vollzug nach § 230 Abs. 1 Verwaltungsgesetz des Landes Schleswig-Holstein angeordnet. Infektionen und Infektionsrisiken, insbesondere mit dem neuartigen Virus SARS-CoV-2, müssen im Interesse des Bevölkerungsschutzes frühzeitig erkannt und Schutzmaßnahmen (u.a. auch die Nachverfolgung von Kontaktpersonen) eingeleitet werden können. Dafür ist die unverzügliche Mitwirkung und Zusammenarbeit aller Beteiligten mit den zuständigen Stellen erforderlich.

*The port authority's permission to enter and leave a port by ships according § 12 (1) no. 4 HafVO, which are subject to "special measures according to the law on international health regulations (2005) of 23 May and 20 July 2005, 2007 (BGBl. 2007 II p. 930), last amended by law of 21 March 2013 (Federal Law Gazette I p. 566), and the law implementing the International health regulations of 21 March 2013 (Federal Law Gazette I p. 566) in the currently applicable version", is deemed to have been granted, if the Preliminary Free Pratique was confirmed after the MDH has been received by HÄD.*

*The provisional Traffic clearance does not exempt from the above extended reporting obligation.*

Contact:

Port medical coordinating recipient for all ports:  
fd-gesundheitsschutz@dithmarschen.de

Port coordinating recipient for all ports:  
portauthority@lkn.landsh.de

Justification:

*This port authority order serves the general security of the ports, the safety of shipping, port operations and the environment. There is imminent danger, therefore immediate execution is ordered according to § 230 para. 1 Administrative Law of the State of Schleswig-Holstein. In the interest of civil protection, it must be possible to detect infections and infection risks, in particular with the new SARS-CoV-2 virus, at an early stage and to initiate protective measures (including the tracking of contact persons). This requires the immediate participation and cooperation of all parties involved with the responsible authorities.*

Rechtliche Grundlagen:

Gem. § 4 (1) Nr. 2 HafVO ist der Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz Hafenbehörde für die landeseigenen und die auf dem Gemeindegebiet der Stadt Brunsbüttel liegenden Häfen „Ölhafen“ und „Hafen Ostermoor“ und die auf dem Gemeindegebiet der Stadt Brunsbüttel liegenden Häfen an der Elbe östlich der Mündung des Nord-Ostsee-Kanals.

Gem. § 4 (2) Nr. 2 HafVO ist die Hafenbehörde zuständig für die Abwehr von Gefahren, die der Allgemeinheit oder dem einzelnen, Tieren, wichtigen Gemeingütern und anderen Sachen aus dem Zustand, der Benutzung oder dem Betrieb des Hafens oder einzelner Hafenanlagen drohen.

Gem. § 5 (3) HafVO werden die zuständigen Hafenbehörden ermächtigt, Anordnungen zu erlassen, die zur allgemeinen Gefahrenabwehr in den Häfen, zur Sicherheit der Schifffahrt, des Hafenbetriebes sowie zum Schutz der Umwelt erforderlich sind.

Gem. § 12 (1) Nr. 4 HafVO bedürfen Schiffe der Erlaubnis zum Ein- und Auslaufen, wenn sie „besonderen Maßnahmen nach dem Gesetz zu den Internationalen Gesundheitsvorschriften (2005) vom 23. Mai 2005 vom 20. Juli 2007 (BGBl. 2007 II S. 930), zuletzt geändert durch Gesetz vom 21. März 2013 (BGBl. I S. 566), und dem Gesetz zur Durchführung der Internationalen Gesundheitsvorschriften vom 21. März 2013 (BGBl. I S. 566) in der jeweils geltenden Fassung unterliegen“.

Legal basis:

According to § 4 (1) No. 2 HafVO, the “Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz” is the port authority for the state-owned and the ports “Ölhafen” and “Hafen Ostermoor” located within the municipal territory of the city of Brunsbüttel and the ports located within the municipal territory of the city of Brunsbüttel on the Elbe east of the mouth of the Kiel Canal.

According to § 4 (2) No. 2 HafVO the port authority is responsible for the prevention of risks to the general public or the individual, animals, important common goods and other objects arising from the condition, use or operation of the port or of individual port facilities.

According to § 5 (3) HafVO the responsible port authorities are authorized to issue orders which are necessary for the general security in the ports, for the safety of shipping, port operations and for the protection of the environment.

According to § 12 (1) No. 4 HafVO ships require permission to enter and leave port if they are subject to “special measures according to the Act on the International Health Regulations (2005) of 23 May 2005 of 20 July 2007 (Federal Law Gazette 2007 II p. 930), last amended by the Act of 21 March 2013 (Federal Law Gazette I p. 566), and the Act on the Implementation of the International Health Regulations of 21 March 2013 (Federal Law Gazette I p. 566) as amended”.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Anordnung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch beim Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz Schleswig-Holstein mit Sitz in Husum, erhoben werden. Widerspruch und Anfechtungsklage gegen diese Anordnung haben keine aufschiebende Wirkung.

Hinweise auf weitergehende Publikationen mit der Bitte um Beachtung:

Remedies instruction:

*An objection may be lodged against this order within one month after notification at the "Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz Schleswig-Holstein", resident in Husum. Objections and actions for rescission against this order have no suspensive effect.*

*References to further publications with the request for attention:*

## IMO:

Circular Letter No.4203/Add.1  
Circular Letter No.4204  
Circular Letter No.4204/Add.1  
Circular Letter No.4204/Add.2  
Circular Letter No.4204/Add.3  
Circular Letter No.4204/Add.4

## WHO:

Handbook for management of public health events on board ships

Robert-Koch-Institut

(Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz Schleswig-Holstein 13(T)/20) 13/20